

1Ki17:3 Go away from here and you shall turn eastward,
and hide yourself by the brook Kerith, which is before the Yarden.

⟨3⟩ Πορεύου ἐντεῦθεν κατὰ ἀνατολὰς καὶ κρύβηθι ἐν τῷ χεიმάρρῳ Χορραθ τοῦ ἐπὶ προσώπου τοῦ Ἰορδάνου·

3 Poreuou enteuthen kata anatonas kai krybēthi en tō cheimarrō Chorrath tou
Go from here according to the east, and hide at the rushing stream Cherith,
epi prosōpou tou Iordanou;
upon the face of the Jordan!

יָשָׁם יְהוָה לְהַאֲרִיץ אֶת-הָעֹרְבִים צִיִּיתִי לְכַלְכֵּלָהּ שָׁם
דְּוַהֲרִיָּה מִהַנַּחַל הַנְּשָׂתָה וְאֶת-הָעֹרְבִים צִיִּיתִי לְכַלְכֵּלָהּ שָׁם

4. w'hayah mehanachal tish'teh w'eth-ha`or'bim tsiuithi l'kal'kel'ak sham.

1Ki17:4 It shall be that you shall drink of the brook,
and I have commanded the ravens to feed you there.

⟨4⟩ καὶ ἔσται ἐκ τοῦ χεიმάρρου πίεσαι ὕδωρ,
καὶ τοῖς κόραξιν ἐντελοῦμαι διατρέφειν σε ἐκεῖ.

4 kai estai ek tou cheimarrou piesai hydōr,
And it shall be from out of the rushing stream you shall drink water,
kai tois koraxin enteloumai diatrephein se ekei.
and to the crows I shall give charge to nourish you there.

וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיַּרְדֵּן
הַוַּיְלֵךְ וַיַּעַשׂ כְּדַבַּר יְהוָה
וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיַּרְדֵּן

5. wayelek waya`as kid'bar Yahúwah
wayelek wayesheb b'nachal K'rith 'asher `al-p'ney haYar'den.

1Ki17:5 So he went and did according to the word of יהוה,
for he went and lived by the brook Kerith, which is before the Yarden.

⟨5⟩ καὶ ἐποίησεν Ἡλίου κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου
καὶ ἐκάθισεν ἐν τῷ χεიმάρρῳ Χορραθ ἐπὶ προσώπου τοῦ Ἰορδάνου.

5 kai epoiēsen Ēliou kata to hrēma kyriou
And did Elijah according to the saying of YHWH.
kai ekathisen en tō cheimarrō Chorrath epi prosōpou tou Iordanou.
And he settled by the rushing stream Cherith upon the face of the Jordan.

וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיַּרְדֵּן
וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיַּרְדֵּן
וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיַּרְדֵּן

6. w'ha`or'bim m'bi'im lo lechem ubasar baboqer
w'lechem ubasar ba`areb umin-hanachal yish'teh.

1Ki17:6 The ravens brought him bread and meat in the morning and bread and meat in the evening, and he would drink from the brook.

<6> καὶ οἱ κόρακες ἔφερον αὐτῷ ἄρτους τὸ πρωὶ καὶ κρέα τὸ δείλης, καὶ ἐκ τοῦ χειμάρρου ἔπινεν ὕδωρ.

6 kai hoi korakes epheron autō artous to prōi

And the crows brought to him bread loaves in the morning,

kai krea to deilēs, kai ek tou cheimarrou epinen hydōr.

and meat in the afternoon. And from out of the rushing stream he drank water.

זוֹיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיִּיבַשׁ הַנָּחַל כִּי לֹא-הָיָה גֶשֶׁם בְּאַרְצָא: ׀

7. way'hi miqets yamim wayibash hanachal ki lo'-hayah geshem ba'arets.

1Ki17:7 And it came to pass after the end of certain days, that the brook dried up, because there was no rain in the land.

<7> Καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας καὶ ἐξηράνθη ὁ χειμάρρου, ὅτι οὐκ ἐγένετο ὑετὸς ἐπὶ τῆς γῆς.

7 Kai egeneto meta hēmeras kai exēranthē ho cheimarrou,

And it came to pass after many days, that dried up the rushing stream,

hoti ouk egeneto huetos epi tēs gēs.

for there was no rain upon the earth.

חַוִּיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר: ׀

8. way'hi d'bar-Yahúwah 'elayu le'mor.

1Ki17:8 And the word of אֵלֹהִים came to him, saying,

<8> καὶ ἐγένετο ῥῆμα κυρίου πρὸς Ἡλίου

8 kai egeneto hrēma kyriou pros Ēliou

And came to pass the word of YHWH to Elijah, saying,

ט קוּם לֵךְ צִרְפַּתָּה אֲשֶׁר לְצִידוֹן וַיִּשְׁבֶּתָּ שָׁם
הִנֵּה צְוִיתִי שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה לְכַלְכְּלָךְ:

9. qum lek Tsar'phathah 'asher l'Tsidon w'yashab'at sham hinneh tsiuithi sham 'ishah 'al'manah l'kal'k'leak.

1Ki17:9 Arise, go to Tsarephath, which belongs to Tsidon, and stay there; behold, I have commanded a widow woman there to sustain you.

<9> Ἀνάστηθι καὶ πορεύου εἰς Σαρεπτα τῆς Σιδωνίας· ἰδοὺ ἐντέταλμαι ἐκεῖ γυναικὶ χήρα τοῦ διατρέφειν σε.

9 Anastēthi kai poreuou eis Sarepta tēs Sidōnias;

Rise up, and go into Sarepta of the Sidonians!

idou entetalmai ekei gynaiki chērā tou diatrephein se.

and behold, I have given charge there woman for a widow to nourish you.

אָרָאָהּ חָצֵה-לֶכֶת אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ 10
אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ
אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ
י וַיִּקָּם וַיִּלְךָ צָרְפָתָהּ וַיִּבֹא אֶל-פֶּתַח הָעִיר
וַהֲנִיחַ-שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה מְקַשְׁשֶׁת עֵצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ
וַיֹּאמֶר קְחִי-נָא לִי מֵעֵט-מִים בְּכֶלִי וְאִשְׁתָּה:

10. wayaqam wayelek Tsar'phathah wayabo' 'el-pethach ha'ir
w'hinneh-sham 'ishah 'al'manah m'qoshesheth `etsim wayiq'ra' 'eleyah
wayo'mar q'chi-na' li m`at-mayim bak'li w'esh'teh.

1Ki17:10 So he arose and went to Tsarephath, and when he came to the gate of the city, behold, a widow woman was there gathering sticks; and he called to her and said, Please get me a little water in a jar, that I may drink.

<10> καὶ ἀνέστη καὶ ἐπορεύθη εἰς Σαρεπτα εἰς τὸν πυλῶνα τῆς πόλεως, καὶ ἰδοὺ ἐκεῖ γυνὴ χήρα συνέλεγεν ξύλα· καὶ ἐβόησεν ὀπίσω αὐτῆς Ἡλίου καὶ εἶπεν αὐτῇ Λαβὲ δὴ μοι ὀλίγον ὕδωρ εἰς ἄγγος καὶ πίομαι.

10 kai anestē kai eporeuthē eis Sarepta
And he rose up and went into Sarepta,
eis ton pylōna tēs poleōs,
and he came unto the gate-house of the city.
kai idou ekei gynē chēra synelegen xyla;
And behold, there woman a widow was collecting together wood.
kai eboēsen opisō autēs Ēliou kai eipen autē
And yelled out after her Elijah, and said to her,
Labe dē moi oligon hydōr eis aggos kai piomai.
Take indeed for me a little water into a container, and I shall drink.

אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ 11
אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ
יֵא וַתִּלְךָ לְקַחַת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ
וַיֹּאמֶר לְקַחִי-נָא לִי פֶת-לֶחֶם בְּיָדְךָ:

11. watelek laqachath wayiq'ra' 'eleyah wayo'mar liq'chi-na' lipath-lechem b'yadek.

1Ki17:11 And as she was going to get it, he called to her and said, Please bring me a piece of bread in your hand.

<11> καὶ ἐπορεύθη λαβεῖν, καὶ ἐβόησεν ὀπίσω αὐτῆς Ἡλίου καὶ εἶπεν Ἀήμψη δὴ μοι ψωμὸν ἄρτου ἐν τῇ χειρί σου.

11 kai eporeuthē labein, kai eboēsen opisō autēs Ēliou
And she went to take, and yelled out after her Elijah,
kai eipen Lēmpsē dē moi psōmon artou en tē cheiri sou.
and said, Give indeed to me the morsel of bread in your hand.

אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ 12
אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ אֲרָאָהּ

12. וַתֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אִם־יֵשׁ־לִי מַעֲוֹג כִּי אִם־מֶלֶאֶךְ
 כֶּבֶד־קִמַּח בַּכֶּד וּמַעֲט־שֶׁמֶן בַּצַּפְחַת וְהִנְנִי מְקַשֶּׁשֶׁת לְשְׁנַיִם עֵצִים
 וּבֹאתִי וְעָשִׂיתִיהוּ לִי וּלְבְנִי וְאֶכְלֶנְהוּ וּמָתְנוּ׃

12. wato'mer chay-Yahúwah 'Eloheyak 'im-yesh-li ma`og ki 'im-m'lo' kaph-qemach bakad um`at-shemen batsapachath w'hin'ni m'qoshesheth sh'nayim `etsim uba'thi wa`asithihu li w'lib'ni wa'akal'nuhu wamath'nu.

1Ki17:12 But she said, As **your El lives**, I do not have a cake, only a handful of flour in the bowl and a little oil in the jar; and behold, I am gathering two sticks that I may go in and prepare for me and my son, that we may eat it and die.

<12> καὶ εἶπεν ἡ γυνή Ζῆ κύριος ὁ θεός σου, εἰ ἔστιν μοι ἐγκρυφίας ἀλλ' ἢ ὅσον δρᾶξ ἀλεύρου ἐν τῇ ὑδρία καὶ ὀλίγον ἔλαιον ἐν τῷ καψάκῃ· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ συλλέγω δύο ξυλάρια καὶ εἰσελεύσομαι καὶ ποιήσω αὐτὸ ἑμαυτῇ καὶ τοῖς τέκνοις μου, καὶ φαγόμεθα καὶ ἀποθανούμεθα.

12 kai eipen hē gynē Zē kyrios ho theos sou,
 And said the woman, As lives YHWH your El,
 ei estin moi egkryphias
 If there is to me a cake baked in hot ashes – good?
 all' ē hoson drax aleurou en tē hydriā
 but I have only as much as a handful of flour in the pitcher,
 kai oligon elaion en tō kapsakē; kai idou egō syllegō duo xylaria
 and a little olive oil in the jar. And behold, I shall collected together two sticks,
 kai eiseleusomai kai poiēsō auto emautē kai tois teknois mou,
 and I shall enter and make it for myself and my children,
 kai phagometha kai apothanoumetha.
 and we shall eat and die.

13. וַיֹּאמֶר אֵלֶיָּהּ אַל־תִּירָאִי בְּאֵי עָשִׂי
 כְּדַבְּרָךְ אֶף עָשִׂי־לִי מִשָּׁם עֵגָה קִטְנָה בְּרֵאשִׁיטָה
 וְהוֹצֵאתָ לִי וּלְבְנִי תַעֲשִׂי בְּאַחַר־נָה׃ ס

13. wayo'mer 'eleyah 'EliYahu 'al-tir'ia bo'i `asi kid'barek 'ak `asi-li misham `ugah q'tanah bari'shonah w'hotse'th' li w'lak w'lib'nek ta`asi ba'acharonah.

1Ki17:13 Then EliYahu said to her, Do not fear; go, do according to your word, but make me thereof a little cake first and bring it out to me, and afterward you may make one for yourself and for your son.

<13> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὴν Ἡλίου Θάρσει, εἰσελθε καὶ ποίησον κατὰ τὸ ῥῆμά σου· ἀλλὰ ποίησον ἐμοὶ ἐκεῖθεν ἐγκρυφίαν μικρὸν ἐν πρώτοις καὶ ἐξοίσεις μοι, σαυτῇ δὲ καὶ τοῖς τέκνοις σου ποιήσεις ἐπ' ἐσχάτου·

16. **kad haqemach lo' kalathah w'tsapachath hashemen lo' chaser kid'bar Yahúwah 'asher diber b'yad 'EliYahu.**

1Ki17:16 The bowl of flour was not exhausted nor did the jar of oil become empty, according to the word of אֱלֹהֵינוּ which He spoke by the hand of EliYahu.

<16> καὶ ἡ ὑδρία τοῦ ἀλεύρου οὐκ ἐξέλιπεν καὶ ὁ καψάκης τοῦ ἐλαίου οὐκ ἐλαττονώθη κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου, ὃ ἐλάλησεν ἐν χειρὶ Ηλίου.

16 kai hē hydria tou aleurou ouk exelipen kai ho kapsakēs tou elaiou ouk elattonōthē
And the pitcher of flour failed not, and the jar of olive oil was not diminished,
kata to hrēma kyriou, ho elalēsen en cheiri Ēliou.
according to the saying of YHWH, which he spoke by the hand of Elijah.

אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵינוּ בְּיַד אֱלִיָּהוּ
וַיְהִי אַחֲרַיִם הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בֶן-הָאִשָּׁה בְּעֵלְתַּת הַבַּיִת
וַיְהִי חָלָיו חָזֵק מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא-נִוְתַרְהָ בּוֹ נְשָׁמָה:

17. **way'hi 'achar had'barim ha'eleh chalah ben-ha'ishah ba'alath habayith way'hi chal'yo chazaq m'od `ad 'asher lo'-noth'rah-bo n'shamah.**

1Ki17:17 Now it came about after these things that the son of the woman, the mistress of the house, became sick; and his sickness was so severe until that there was no breath left in him.

<17> Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἠρρώστησεν ὁ υἱὸς τῆς γυναικὸς τῆς κυρίας τοῦ οἴκου, καὶ ἦν ἡ ἀρρωστία αὐτοῦ κραταία σφόδρα, ἕως οὗ οὐχ ὑπελείφθη ἐν αὐτῷ πνεῦμα.

17 Kai egeneto meta tauta
And it came to pass after these things
kai ērrōstēsen ho huios tēs gynaikos tēs kyrias tou oikou,
that became ill the son of the woman the mistress of the house,
kai ēn hē arrōstia autou krataia sphodra,
and was illness his fortified very much,
heōs hou ouch hypeleiphthē en autō pneuma.
until there was not left behind in him a breath.

אֲלֵי יְהוָה אָמַר אֶל-אֱלֹהֵינוּ מַה-לִּי וְלָךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּאתָ אֵלַי
לְחַזְפִּיר אֶת-עֲוֹנֵי וּלְהַמִּית אֶת-בְּנִי:

18. **wato'mer 'el-'EliYahu mah-li walak 'ish ha'Elohim ba'ath 'elay l'haz'kir 'eth-`awoni ul'hamith 'eth-b'ni.**

1Ki17:18 So she said to EliYahu, What do I have to do with you, O man of the Elohim? You have come to me to bring my iniquity to remembrance and to put my son to death!

<18> καὶ εἶπεν πρὸς Ηλίου Τί ἐμοὶ καὶ σοί, ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ;

εἰσηλθες πρὸς με τοῦ ἀναμνησαί τὰς ἀδικίας μου καὶ θανατῶσαι τὸν υἱόν μου.

18 kai eipen pros Ēliou Ti emoi kai soi, anthrōpe tou theou?

And she said to Elijah, What is it to me and to you, O man of the Elohim,
eisēlthes pros me tou anamnēsai tas adikias mou kai thanatōsai ton huion mou.
for you to enter to me, to call to mind my iniquities and to kill my son?

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵי אֱלִיָּהוּ וְיִשְׁכַּבְהוּ עַל-מִטַּתוֹ׃
אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵי אֱלִיָּהוּ וְיִשְׁכַּבְהוּ עַל-מִטַּתוֹ׃
אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵי אֱלִיָּהוּ וְיִשְׁכַּבְהוּ עַל-מִטַּתוֹ׃
אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵי אֱלִיָּהוּ וְיִשְׁכַּבְהוּ עַל-מִטַּתוֹ׃

19. wayo'mer 'eleyah t'ni-li 'eth-b'nek wayiqachehu mecheyqah
waya`alehu 'el-ha`aliah 'asher-hu' yosheb sham wayash'kibehu `al-mitatho.

1Ki17:19 He said to her, Give me your son. And he took him from her bosom
and carried him up to the upper room which he was dwelling there,
and laid him on his own bed.

<19> καὶ εἶπεν Ἡλίου πρὸς τὴν γυναῖκα Δός μοι τὸν υἱόν σου.
καὶ ἔλαβεν αὐτὸν ἐκ τοῦ κόλπου αὐτῆς καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὸν εἰς τὸ ὑπερῶν,
ἐν ᾧ αὐτὸς ἐκάθητο ἐκεῖ, καὶ ἐκοίμισεν αὐτὸν ἐπὶ τῆς κλίνης αὐτοῦ.

19 kai eipen Ēliou pros tēn gynaika Dos moi ton huion sou.

And Elijah said to the woman, Give me your son!

kai elaben auton ek tou kolpou autēs

And he took him from out of her bosom,

kai anēnegken auton eis to hyperōon, en hō autos ekathēto ekei,

and brought him into the upper room in which he settled there,

kai ekoimisen auton epi tēs klinēs autou.

and he rested him upon his bed.

כַּוְיָקָרָא אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהִי הַגַּם עַל-הָאֵלְמָנָה׃
אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהִי הַגַּם עַל-הָאֵלְמָנָה׃
אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהִי הַגַּם עַל-הָאֵלְמָנָה׃
אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהִי הַגַּם עַל-הָאֵלְמָנָה׃

20. wayiq'ra' 'el-Yahúwah wayo'mar Yahúwah 'Elohay hagam `al-ha'al'manah
'asher-'ani mith'gorer `imah hare`oath l'hamith 'eth-b'nah.

1Ki17:20 He cried to אֱלֹהֵי אֱלִיָּהוּ and said, O אֱלֹהֵי אֱלִיָּהוּ my El, have You also brought evil
to the widow with whom I sojourn with her, by slaying her son?

<20> καὶ ἀνεβόησεν Ἡλίου καὶ εἶπεν Οἴμμοι, κύριε ὁ μάρτυς τῆς χήρας,
μεθ' ἧς ἐγὼ κατοικῶ μετ' αὐτῆς, σὺ κεκάκωκας τοῦ θανατῶσαι τὸν υἱὸν αὐτῆς.

20 kai aneboēsen Ēliou kai eipen Oimmoi, kyrie ho martys tēs chēras,

And Elijah cried aloud, and he said, Alas, O YHWH, the witness of the widow

meth' hēs egō katoikō met' autēs, sy kekakōkas tou thanatōsai ton huion autēs.

with whom I sojourn with her, you have wrought evil to kill her son.

אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהִי הַגַּם עַל-הָאֵלְמָנָה׃
אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהִי הַגַּם עַל-הָאֵלְמָנָה׃
אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהִי הַגַּם עַל-הָאֵלְמָנָה׃
אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהִי הַגַּם עַל-הָאֵלְמָנָה׃

וַיִּשְׁטַח אֶל-הַיָּלֵד שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל-יְהוָה
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו תִּשָּׁב נָא נַפְשׁ-הַיָּלֵד הַזֶּה עַל-קִרְבּוֹ:

21. wayith'moded `al-hayeled shalosh p`amim wayiq'ra' `el-Yahúwah wayo'mar Yahúwah `Elohay tashab na' nephesh-hayeled hazeh `al-qir'bo.

1Ki17:21 Then he stretched himself upon the child three times, and called to אֵלָיו and said, O אֵלָיו my El, I pray You, let this child's life return to him.

<21> καὶ ἐνεφύσησεν τῷ παιδαρίῳ τρίς καὶ ἐπεκαλέσατο τὸν κύριον καὶ εἶπεν Κύριε ὁ θεός μου, ἐπιστραφήτω δὴ ἡ ψυχὴ τοῦ παιδαρίου τούτου εἰς αὐτόν.

21 kai enephsēsēn tō paidariō tris kai epekalesato ton kyrion

And he breathed into the boy three times, and he called upon YHWH,

kai eipen Kyrie ho theos mou, epistraphētō dē hē psychē tou paidariou toutou eis auton.

and he said, O YHWH my El, return indeed the life of this boy to him!

כַּבּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֵלָיָהוּ וַתִּשָּׁב נַפְשׁ-הַיָּלֵד עַל-קִרְבּוֹ וַיְחַיֵּהוּ:

22. wayish'ma` Yahúwah b'qol `EliYahu watashab nephesh-hayeled `al-qir'bo wayechi.

1Ki17:22 אֵלָיו listened to the voice of EliYahu, and the life of the child returned to him and he revived.

<22> καὶ ἐγένετο οὕτως, καὶ ἀνεβόησεν τὸ παιδάριον.

22 kai egeneto houtōs, kai aneboēsen to paidarion.

And it became so, and cried out the boy.

כַּגּ וַיִּקַּח אֵלָיָהוּ אֶת-הַיָּלֵד וַיִּרְדֵּהוּ מִן-הָעֵלְיָה הַבְּיָתָה וַיִּתְּנָהוּ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיָהוּ רְאֵי חַי בְּנִי:

23. wayiqach `EliYahu `eth-hayeled wayoridehu min-ha`aliah habay'thah wayit'nehu l'imo wayo'mer `EliYahu r'i chay b'nek.

1Ki17:23 EliYahu took the child and brought him down from the upper room into the house and gave him to his mother; and EliYahu said, See, your son is alive.

<23> καὶ κατήγαγεν αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὑπερώου εἰς τὸν οἶκον καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ· καὶ εἶπεν Ἡλίου Βλέπε, ζῆ ὁ υἱός σου.

23 kai katēgagen auton apo tou hyperōou eis ton oikon kai edōken auton tē mētri autou;

And he led him from the upper room into the house, and he gave it to his mother.

kai eipen Ēliou Blepe, zē ho huios sou.

And Elijah said, See! lives your son.

כַּד וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-אֵלָיָהוּ עֲתָה זֶה יְדַעְתִּי

כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אָתָּה וְדַבַּר־יְהוָה בְּפִיךָ אֱמֶת: פ

24. wato'mer ha'ishah 'el-'EliYahu `atah zeh yada`ti ki 'ish 'Elohim 'atah
ud'bar-Yahúwah b'phik 'emeth.

1Ki17:24 Then the woman said to EliYahu, Now by this I know
that you are a man of Elohim and that the word of יהוה in your mouth is truth.

<24> καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ πρὸς Ἡλίου Ἴδου ἔγνωκα ὅτι ἄνθρωπος θεοῦ εἶ σὺ
καὶ ῥῆμα κυρίου ἐν στόματί σου ἀληθινόν.

24 kai eipen hē gynē pros Ēliou Idou egnōka hoti anthrōpos theou ei sy

And said the woman to Elijah, Behold, I know that a man of Elohim you are,
kai hrēma kyriou en stomati sou alēthinon.
and the word of YHWH in your mouth is true.